

O lieb

Ferdinand Freiligrath

O lieb, so lang du lieben kannst!
O lieb, so lang du lieben magst!
Die Stunde kommt, die Stunde kommt,
Wo du an Gräbern stehst und klagst.

Und Sorge, daß dein Herze glüht
Und Liebe hegt und Liebe trägt,
So lang ihm noch ein ander Herz
In Liebe warm entgegenschlägt.

Und wer dir seine Brust erschließt,
O tu ihm, was du kannst, zu lieb!
Und mach ihm jede Stunde froh,
Und mach ihm keine Stunde trüb.

Und hüte deine Zunge wohl,
Bald ist ein böses Wort gesagt!
O Gott, es war nicht böse gemeint,
Der andre aber geht und klagt.

O lieb, so lang du lieben kannst!

愛の夢

フェルディナント・フライリグラート

愛しなさい、愛せる限り永く！
愛しなさい、心の限り永く！
やがて時は来る、やがて時は来る
墓の前に立ち嘆く時が

そして、いつもお前の心が熱く燃え
慈しみ 愛をもたらしめているか
恋する心が彼のそばで暖かくときめいているか
気にかけてなさい

そしてお前に胸襟を開いてくれた
その人に、愛をもって、お前の出来る限りをしなさい
そして彼をいつも喜ばせなさい
そして決して彼を憂鬱にさせてはいけない

そして口をよく慎みなさい
すぐに心ない言葉が出てしまう！
神様、悪気があったのではありません
そう言っても彼は傷つき 行ってしまふ

愛しなさい、愛せる限り永く！